



# vozes para un futuro saludable

UNA PUBLICACIÓN DEL INSTITUTO DE SALUD PÚBLICA

PRIMAVERA 2002

NO  
S  
M

El Instituto de Salud Pública promueve la salud, el bienestar y la calidad de vida de toda la gente, mediante investigación, evaluación, adiestramiento y asistencia técnica y forjando organizaciones comunitarias.

## Innovaciones Pioneras en Salud Pública

La reputación nacional del Instituto de Salud Pública de lograr adelantos en la salud pública, está claramente enraizada en el pensamiento innovador de los líderes de nuestros programas. Estos dedicados individuos proveen de manera consistente, la imaginación y el pensamiento creativo requerido para desarrollar los programas de avanzada, que ofrezcan la mayor esperanza en la prevención de enfermedades, salvando vidas y mejorando la calidad de vida.

La Doctora Adeline Hackett, es este tipo de líder. Investigadora talentosa y reconocida, ha servido con distinción en la Mesa Directiva de PHI desde 1979 hasta 1999. La labor innovadora de la Dra. Hackett en el campo del cáncer del seno (de la mama), ha resultado en un método para detectar esta enfermedad. A través de su carrera, la Dra. Hackett reconoció gradualmente la importancia crítica de fomentar ideas atrevidas e innovadoras en la formulación de soluciones a los problemas de salud pública. Sin el apoyo colegial y sin algunos de los recursos que estimulan la imaginación, muchos profesionales de la salud pública, no se arriesgan a dejar que ideas atrevidas y novedosas surjan y sean expresadas en acción.

En reconocimiento al compromiso de la Dra. Hackett, por sus innovaciones en salud pública, PHI está formulando la Iniciativa para Innovaciones Adeline Hackett, para motivar y proveer apoyo parcial al pensamiento creativo en este campo. La Iniciativa desarrollará fondos a ser usados en un programa que proveerá pequeñas subvenciones dentro de la comunidad de PHI. La primera ronda de subvenciones será designada para el trabajo creativo, el estudio, viajes u otras inquietudes que tengan el potencial de promover innovaciones en la salud pública. Es nuestro deseo que esta Iniciativa permita el cultivo de ideas y sueños — que las personas a veces echan a un lado, a causa de las realidades de día a día — para lograr un plano donde estas [ideas] puedan ser exploradas con mayor detenimiento.

Esta edición de nuestro boletín describe una selección de esfuerzos innovadores, ya en curso en PHI. La próxima generación de programas de salud pública está ahora surgiendo de las mentes de los líderes de los programas. PHI se ha comprometido a darle a éstos líderes una oportunidad para que sus ideas germinen.

Para obtener más información sobre los proyectos y programas de PHI, visite [www.phi.org](http://www.phi.org) y busque nuestra página "Program Links." Proveemos enlace a los programas resaltados en este boletín y muchos otros. ■

**innovación:** una idea, artefacto o proceso nuevo creado mediante reflexión, estudio y experimentación



JIM GENSHEIMER

Bebé Jacob, tomándole sangre para la prueba de desorden metabólico.

# Salvando Bebés Por Medio de Pruebas

**J**acob Joseph Gensheimer nació el 24 de enero en el Hospital de la Comunidad de Los Gatos. Pesó 7 libras y 9.9 onzas. Poco después de su nacimiento le tomaron una pequeña muestra de sangre de su talón para detectar algún desorden metabólico. Aunque la madre de Jacob, JoAnn, estaba preocupada, Jim decía "no es gran cosa," añadiendo que la mayoría de los bebés lloran más cuando le cambian los pañales.

Por años, a casi todos los bebés en Estados Unidos, les han hecho pruebas para detectar dos o más desórdenes metabólicos. Comenzando este año, se ofrecen pruebas para hasta 26 desórdenes adicionales, como parte de un innovador proyecto piloto de investigación en California, administrado por el PHI. La nueva tecnología permite la detección de desórdenes metabólicos genéticos que puedan causar la muerte, incapacidad, retardación mental y otras enfermedades serias en los recién nacidos. "Para algunos bebés con estos desórdenes recién identificados, la pronta detección y el tratamiento con dieta especial, pueden resultar en una mejora sustancial en su desarrollo saludable, incluyendo la prevención de muerte súbita e inesperada," dice George Cunningham, M.D., Jefe del Departamento de Servicios de Salud de California, de la División de Enfermedades Genéticas.

Hasta el momento, un tercio de los hospitales están participando en el estudio. Alrededor de 25,000 madres se les ha ofrecido pruebas adicionales y 22,000 han aceptado. Según el Dr. Cunningham, de los recién nacidos que han sido examinados hasta la fecha, 52 resultados obtenidos inicialmente han sido positivos. Pero no todos los hospitales están participando en este proyecto todavía. Dado que es un programa voluntario, los padres deben autorizar las pruebas hechas a sus bebés. Jim y su esposa JoAnn hicieron justo eso. Ahora Jim y JoAnn disfrutan de su feliz y saludable hijito. Se unieron a muchos otros nuevos padres en la Internet, y publicaron las fotos de sus hijos en la red para que la familia y los amigos pudieran compartir su alegría. Esto no es sorpresa – especialmente viniendo de alguien que toma fotos como medio de vida. Jim es fotógrafo en el San José Mercury News.. ■



"Voices for a Healthy Future" (*Voces para un Futuro Saludable*), es publicado dos veces al año por el Instituto de Salud Pública. Este boletín se publica en [www.phi.org](http://www.phi.org). Para más información sobre los programas y proyectos de PHI, comuníquese con:

**PUBLIC HEALTH INSTITUTE**  
 Communications Department  
 2001 Addison Street, 2nd Floor  
 Berkeley, California 94704-1103  
 teléfono: 510.644.8200  
 facsímil: 510.644.9319  
 email: [communications@phi.org](mailto:communications@phi.org)  
 Internet: [www.phi.org](http://www.phi.org)

Editores: Donna Sofaer, Vicepresidente para Desarrollo, Comunicaciones y Relaciones Públicas; Cinderella Lee, Especialista en Comunicación  
 Diseño: Ison Design  
 Impresión: Lee/Michele Printgraphics

Copyright © Public Health Institute 2002. Se permite la reproducción de la presente para propósitos educativos y caritativos.

# ¿Qué tienen en Común el Litigio y la Salud Pública?



EISNER PEDIATRIC Y FAMILY MEDICAL CENTER

Las medicinas gratis que ofrece Medpin son críticas para los proveedores de la red de servicios y sus pacientes.

“Sin acceso a los programas de medicinas gratis, muchos pacientes no obtendrían sus medicinas, afectando así su capacidad para manejar su enfermedad.”

— Anne Chang,  
Servicios de Salud Asiáticos  
(Asian Health Services)

**Medpin**  
Medicine for people in need

Le sorprenderá a algunos lectores saber que las demandas relacionadas con fraude, exposición a contaminantes, manipulación de precios, distribución de productos ilegales y prácticas comerciales ilegales, han resultado en un aumento significativo de fondos para programas que atienden la salud pública. El **PHT Fideicomiso de Salud Pública** (*Public Health Trust*), un innovador programa del Instituto de Salud Pública, maneja fondos generados por este tipo de litigios. Mediante la asignación directa de dichos fondos a programas que están íntimamente relacionados con el propósito original de la demanda, el PHT también promueve y protege la salud pública y los derechos del consumidor.

Medpin — Medicina Para Gente Necesitada — es un buen ejemplo. Este programa del PHI fue comenzado con fondos de litigios y provee \$170 millones para distribuir medicinas gratis a pacientes indigentes ó de bajos ingresos, en las clínicas de la red de servicios (safety net) de California. Las medicinas gratis son muy importantes para los proveedores de la red de servicios.

“La mayoría de las drogas recetadas tienen un costo que es prohibitivo para nuestros pacientes,” dice Anne Chang, de Servicios de Salud Asiáticos (*Asian Health Services*), una de las clínicas que recibe medicinas gratis de Medpin. “Sin acceso a los programas de medicinas gratis, muchos pacientes no obtendrían sus medicinas, afectando así su capacidad para manejar su enfermedad.”

Medpin también ayuda las clínicas a desarrollar destrezas en el manejo prolongado de medicamentos, un componente esencial para el mejoramiento de servicios a sus pacientes. Las compañías farmacéuticas tienen un creciente e importante papel en el manejo exitoso de enfermedades crónicas, sin embargo el beneficio de estas drogas, que a menudo salvan vidas, puede no estar accesible a pacientes pobres y de bajos ingresos que no pueden adquirir la medicina debido a su alto costo.

Medpin ha combinado exitosamente los fondos procedentes de litigios para atraer dinero de otras fundaciones para programas de asistencia técnica relacionados con el manejo de medicamentos. La California Endowment, La fundación California HealthCare y la fundación California Wellness, todas han contribuido a alcanzar la meta de Medpin de mejorar la calidad de los servicios al paciente mediante el mejor manejo de medicamentos que puedan brindar los proveedores de la red de servicios.

Marice Ashe, J.D., M.P.H., Director de PHT, comenzó Medpin hace dos años y considera que el programa es una maravillosa confluencia de esfuerzos entre acciones legales y salud pública. “Aunque no estamos envueltos en las demandas, podemos usar los fondos procedentes de arreglos legales de maneras muy creativas e innovadoras para proteger la salud pública,” dice Ashe. “Yo apoyo proyectos que ponen a prueba nuevas maneras para atender problemas de salud pública, que son difíciles de resolver.”

# La Diversidad de Enfoques del PHI

PHI reúne recursos diversos – desde el gobierno, la academia, el sector privado y la comunidad – para lograr esfuerzos que sean efectivos mejorando la salud del público. Como resultado, nuestros proyectos y programas abarcan muchas áreas de la práctica de la salud pública; la investigación, así como investigaciones aplicadas y atención a las múltiples regiones geográficas y poblaciones identificadas.

- Alcohol
- Asma
- Cáncer
- Enfermedades Crónicas
- Enfermedades Infecciosas / Contagiosas
- Desarrollo comunitario
- Incapacidad
- Abuso de drogas / sustancias
- Salud Ambiental
- Planificación familiar / salud de la reproducción
- Genética
- SIDA / VIH
- Servicios de Salud Supervisados
- Utilización de Medios de Comunicación
- Personas sin Hogar
- Investigación sobre políticas de salud
- Prevención de envenenamiento con plomo
- Desarrollo de liderazgo en servicios de salud
- Salud materna e infantil
- Salud mental
- Nutrición / actividad física
- Salud ocupacional
- Acceso a Medicinas
- Salud Rural
- Salud Social y del Comportamiento
- Tabaco
- Prevención de la violencia
- Reforma de beneficencia pública
- Salud de la Mujer

Para más información, visite [www.phi.org](http://www.phi.org) y oprima (click) sobre nuestra página de “Enlaces con Programas.”

## PROYECTOS SELECCIONADOS

### Proyecto de Fotografía y Voz, de los “Town Criers” (*Town Criers Photovoice Project*)

Una docena de jóvenes de California trazó la historia del impacto del SIDA / VIH en sus comunidades, para ayudar a desarrollar conciencia de este asesino silencioso. Todos ellos están relacionados con algún miembro de la familia o pariente que está viviendo con dicha enfermedad. Ellos decidieron romper el tabú y romper el silencio. Estos jóvenes entienden que el SIDA y el VIH no se trata de “esas” personas con “esos” estilos de

vida. El SIDA está alrededor de nosotros, en la forma de nuestras madres, padres, parientes, amigos y vecinos.

Los participantes del Proyecto de Fotografía y Voz incluyen casi la mitad de los jóvenes del Campamento Sweeney, la unidad de transición de la cárcel juvenil del Condado de Alameda (Juvenile Hall). Usando una cámara plástica marca Holga, trazaron la historia del impacto del SIDA en sus comunidades. Fotografía y Voz, una técnica comunitaria para realizar documentales, capturó imágenes dramáticas e historias estimulantes para acompañar las fotos. La combinación de fotografías y escritos ha tenido un impacto poderoso.

Participantes y fotografías continúan atrayendo el interés de la televisión, la radio y los periódicos. El pasado noviembre, el proyecto recibió reconocimiento en la primera plana del *San Francisco Chronicle*, y más recientemente en marzo, fue cubierto por el *Oakland Tribune* y KNTV–Canal 11 (NBC3). Bajo la dirección de Karen Stevenson, estas extraordinarias fotos, junto con sus historias y poemas, son ahora parte de una exhibición rodante, que llegará a 12 localidades el año próximo. Los anfitriones que ya han confirmado incluyen la Oficina del SIDA del Condado de Alameda, la Escuela Secundaria de Berkeley, Iglesia Comunitaria Wo’se (East Oakland) y Kaiser Permanente, en el centro de Oakland.

## Centro de Investigación para Mujeres y Familias de California

El Centro de Investigación para Mujeres y Familias de California (CCRWF), un programa de PHI que trabaja ayudando líderes a mejorar las vidas de mujeres,



familias y niños, auspició por segunda vez la Reunión Cumbre de Familias Trabajadoras de California sobre Política Pública (Policy Summit) en Sacramento, a principios de este año. Más de 600 líderes legislativos estatales y comunitarios asistieron y escucharon a respetados defensores de la comunidad, quienes presentaron propuestas para tres áreas principales: CalWorks, incluyendo salud mental, servicios de abuso de sustancias y violencia doméstica; nutrición y actividad física; y cuidado infantil y después de la escuela. La reunión cumbre, costada por la Red de Nutrición de California para Familias Saludables y Activas (Nutrition Network), fue co-auspiciada por el Caucus de Mujeres Legisladoras (Legislative Women’s Caucus), la Comisión de California sobre el Estatus de la Mujer y muchas otras organizaciones. Visite [www.ccrwf.org](http://www.ccrwf.org), en la Internet, para obtener una copia de todas las recomendaciones, materiales e instrucciones. La directora de CCRWF es Kate Karpilow, Ph.D. ■

En ésta edición, que destaca a los innovadores, es particularmente justo que presentemos al más reciente miembro de la Mesa de Directores de PHI.

Localmente y mundialmente, PHI

- comparte datos,
- promueve la prevención, y
- fortalece las comunidades.



La carrera de **Jessie C. Gruman** se ha concentrado en la aplicación de conocimientos científicos a soluciones efectivas en el área de la salud. Gruman es la Directora Ejecutiva y fundadora del Centro para el Mejoramiento de la Salud (Center for the Advancement of Health), un instituto de Washington que labora en política pública. El Centro promueve una visión de la salud que reconoce el efecto de factores conductuales, psicosociales, económicos y ambientales sobre la salud y las enfermedades. Desde su fundación en 1992, Gruman ha desarrollado el Centro hasta convertirlo en una

organización sin fines de lucro, que traduce la investigación científica a políticas y prácticas efectivas. Gruman, que anteriormente trabajaba en el Instituto Nacional del Cáncer, dirigió la fase inicial del estudio sobre cesación de fumar para la prevención del cáncer (American Stop Smoking Intervention Study). Antes de servir en el gobierno, trabajó como Directora Nacional de Educación Pública en la Sociedad Americana del Cáncer, y como Gerente de Promoción de Salud en las oficinas principales de la corporación AT&T. Gruman se graduó del Vassar College y en 1984 obtuvo su doctorado en sociología social en la Universidad de Columbia.



**Diane Littlefield**, M.P.H., es la representante PI/PD en la Mesa de Directores y dirige el Centro para Planificación Cooperativa, un centro de adiestramiento y asistencia técnica dentro del PHI. Su trabajo está enfocado en la promoción de salud y justicia social mediante desarrollo de líderes, desarrollo basado en recursos comunitarios, planificación estratégica participativa y organización comunitaria. Littlefield fue co-fundadora del programa Women's Health Leadership, el cual apoya a más de 300 diferentes mujeres, líderes comunitarias, de California. Ella

también es parte de la facultad del Instituto Nacional ABCD.



**Robert O. Valdez**, Ph.D., M.H.S.A., sirve como Decano y Profesor de Políticas de Salud y Administración de la Escuela de Salud Pública de la Universidad MCP Hahnemann. El Dr. Valdez fue anteriormente Profesor de Servicios de Salud en UCLA. Él está reconocido nacionalmente como un experto en la metodología de investigación de servicios de salud, el sistema de servicios de salud de los Estados Unidos, y análisis de políticas de salud. Al nivel estatal y local, el Dr. Valdez ha provisto análisis de políticas sobre numerosos asuntos relacionados con la salud por todos los

estados del Suroeste, especialmente California, la situación de los no-asegurados, Medi-Cal y otros asuntos sobre financiamiento de servicios de salud y la calidad de los servicios para los niños.



**Antronette K. Yancey**, M.D., M.P.H., es actualmente profesora asociada del Departamento de Ciencias de Salud Comunitaria, Escuela de Salud Pública de UCLA, y su objeto principal de investigación es la prevención de enfermedades crónicas y la salud de los adolescentes. La Doctora Yancey regresó recientemente a trabajar tiempo completo en la universidad, luego de cinco años de práctica en salud pública, inicialmente como Directora de Salud Pública para la ciudad de Richmond, VA, y hasta hace poco, como Directora de Prevención de Enfermedades Crónicas y Promoción de Salud, del

Departamento de Servicios de Salud del Condado de Los Ángeles. La Dra. Yancey completó sus estudios de Bachillerato, en bioquímica y biología molecular en la Universidad de Northwestern, obtuvo su título médico en Duke, y residencia en medicina preventiva y Maestría en Salud Pública, en UCLA.

## MESA DE DIRECTORES

**Robert J. Melton, M.D., M.P.H.**  
Presidente de la Mesa  
Oficial de Salud (retirado)  
Departamento de Salud del Condado de Monterrey  
*Carmel Valley, California*

**Mary A. Pittman, Dr.P.H.**  
Silla Asistente  
Presidente  
Health Research / Education Trust  
*Chicago, Illinois*

**David M. Bonfilio, M.B.A.**  
Tesorero  
Consultor  
*San Rafael, California*

**Russell C. Coile, Jr., M.B.A.**  
Secretario  
Presidente  
Russ Coile's Health Trends  
*Washington, Texas*

**Lic. Carmela R. Castellano**  
Oficial Ejecutivo Principal  
California Primary Care Association  
*Sacramento, California*

**LucyAnn Geiselman, Ph.D.**  
Decana, College of Extended Learning  
Universidad del Estado San Francisco  
*San Francisco, California*

**Jessie C. Gruman, Ph.D.**  
Directora Ejecutiva  
Center for the Advancement of Health  
*Washington, D.C.*

**Glenn I. Hildebrand, M.P.H.**  
Asistente del Vicepresidente Ejecutivo (retirado)  
Sociedad Americana del Cáncer, División de California  
*South San Francisco, California*

**Margaret H. Jordan, R.N., M.P.H.**  
Vice Presidenta Ejecutiva  
Asuntos Corporativos  
Texas Health Resources  
*Arlington, Texas*

**Diane Littlefield, M.P.H.**  
Representante PI/PD  
Directora Ejecutiva  
Center for Collaborative Planning  
*Sacramento, California*

**Henry J. Ongerth, P.E., M.P.H.**  
Jefe, Negociado de Ingeniería Sanitaria (retirado)  
Departamento de Salud del Condado de Monterrey  
*Berkeley, California*

**Robert O. Valdez, Ph.D.**  
Decano, Escuela de Salud Pública  
Universidad MCP Hahnemann  
*Philadelphia, Pennsylvania*

**Antronette K. Yancey, M.D., M.P.H.**  
Profesor Asociado  
Universidad de California Los Angeles (UCLA)  
*Los Angeles, California*

## ADMINISTRACIÓN PRINCIPAL

**Joseph M. Hafey, M.P.A.**  
Presidente y Oficial Ejecutivo Principal

El Instituto de  
Salud Pública es  
reconocido y  
respetado  
ampliamente  
por su liderato  
en salud pública.



2001 Addison Street, 2nd floor  
Berkeley, California 94704-1103

teléfono: 510.644.8200  
facsimil: 510.644.9319  
e-mail: [communications@phi.org](mailto:communications@phi.org)  
Internet: [www.phi.org](http://www.phi.org)

“Estamos cambiando la manera en que la gente piensa sobre la salud.”

## En la Próxima Edición de Nuestro Boletín:

### Cáncer y Salud Pública

Nuestro próximo boletín estará dedicado a los esfuerzos del PHI para entender el cáncer, incluyendo sus causas, curas y asuntos sobre la calidad de la vida.

## Proyectos y Programas Nuevos

■ **Filantropía y Evaluación: Expandiendo su uso** (*Philanthropy and Evaluation: Expanding Use*)  
Investigadores Co-principales  
Jana Kay Slater, Ph.D.  
Norm Constantine, Ph.D.  
**Agencia que otorga fondos:** La Fundación David y Lucile Packard  
Este proyecto está diseñado para aumentar el impacto de esfuerzos filantrópicos mediante la promoción de prácticas efectivas de evaluación en las fundaciones. Prominentes y prometedoros líderes nacionales, tanto de comunidades evaluadoras como filantrópicas han estado reuniéndose en una serie de sesiones, para atender aspectos organizativos, metodológicos y políticos del uso que se da a las evaluaciones de las fundaciones, y para desarrollar recomendaciones para mejorar la práctica. El resultado principal será un libro publicado comercialmente para ser usado como libro de texto al nivel graduado, y como referencia para evaluadores practicantes y el personal de las fundaciones. Además, se desarrollará un programa de talleres de

adiestramiento sobre los temas presentados en el libro.

■ **Acción Comunitaria para Combatir el Asma** (*Community Action to Fight Asthma*)  
Investigador Principal:  
Megan Webb  
**Agencia que otorga fondos:** California Endowment  
La Iniciativa Regional para El Manejo y Prevención del Asma (Regional Asthma Management and Prevention Initiative, or RAMP) ha recibido \$550,000 de la California Endowment, para proveer asistencia técnica a las coaliciones del norte de California, que han sido subvencionadas bajo su iniciativa llamada “Acción Comunitaria para Combatir el Asma” (Community Action to Fight Asthma ó CAFA). CAFA es un programa de tres años que está diseñado para ayudar las asociaciones locales que combaten el asma a desarrollar e implementar estrategias de intervención con objetivos específicos y reducir los factores de riesgo ambiental entre niños de edad escolar que padecen de asma. RAMP es una de las tres coaliciones regionales en el estado que participarán en la iniciativa para ayudar a las coaliciones

subvencionadas por CAFA en su desarrollo, y en la creación de intervenciones. Los fondos de RAMP también serán utilizados para expandir y mejorar el local o “website” de RAMP en la Internet ([www.rampasthma.org](http://www.rampasthma.org)) y el boletín de RAMP (RAMP Review), que servirá a todo California. RAMP además continuará involucrándose en actividades importantes para atender asuntos de política pública al nivel local, regional y estatal.

■ **Programa de Asistencia Técnica de Planificación Familiar** (*Family Planning Technical Assistance Program*)  
Investigador Principal :  
James Williams, M.P.H.  
**Agencia que otorga fondos :** La Fundación David y Lucile Packard  
El Programa de Asistencia Técnica de Planificación Familiar (FPTAP) provee apoyo administrativo a consultores del Programa de Población de la Fundación Packard, en la India, Pakistán, Etiopía, las Filipinas y México. Estos consultores proveen asistencia técnica para incrementar los esfuerzos y los programas de planificación familiar dentro del concepto de países en desarrollo. Sirviendo como asesores expertos, ellos proveen recursos de

asistencia técnica a corto y a largo plazo, a organizaciones no gubernamentales (NGO), financiadas con subvenciones de la Fundación Packard, cuyo propósito es expandir las alternativas y servicios de planificación familiar y salud reproductiva al nivel comunitario, regional y nacional de cada país en desarrollo. FPTAP también ofrece un componente de liderazgo y desarrollo profesional como parte del trabajo de cada uno de los asesores.

## Publicación Reciente

■ El Centro de Asistencia Técnica Legal (TALC) ha desarrollado “Recursos Legales para el Control del Tabaco,” una recopilación de recursos legales de toda la nación, para iniciativas de política pública dirigidas a cambiar las normas sociales relacionadas con el fumar y el uso del tabaco. TALC le provee a las comunidades de California asistencia legal técnica sobre políticas para el control del tabaco. Para adquirir un ejemplar, llame a TALC al (510) 444-8252 o envíe correo electrónico (email) a: [talc@phi.org](mailto:talc@phi.org).